

**PASIOA
LA PASIÓN**

MARTXOA 9-12 MARZO
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
2020

dFERIA



WILHELM (EDMUND)

Louwrens J. Louw / Colloquendrum



Babesleak / Patrocinadore



fundación fundazio



Gestión de
los activos
más importantes



Antecedentes / Organizaciones



DONOSTIA
AN SEBASTIÁN



donostia
kultura

7

PETITXOU

TUTIK CLOWNS

Antzoki Zaharra / Teatro Principal |

Fundación SGAE Gunea | 17:30 |

60 min | Euskara | Adina / Edad: +4

Bidai luzeetatik etorri berriak... Europako zirkoen parte hartzetik... Gari, Montxo eta Joselontxo, Tutik Clowns, prestaketenetan ari dira pistan azaldu eta beraien *Ikuskizun Handia* eskaintzeko prest!... Baino, zer gertatzen da? Emanaldia egiteko behar diren tramankulu, maleta eta kuxak ez dira oraindik iritsi! Zapata handiak... sudur gorriak... saxofoa... tronpeta... tuba...falta dira!

Recién llegados de viaje...de actuar en los círcos de Europa... Gari, Montxo y Joselontxo se preparan para salir a pista y realizar su *Gran Show*... Pero... ¿Qué ocurre...? Los baúles y maletas con el atrezzo para hacer la función no han llegado todavía: faltan los zapatos, las narices rojas, el saxofón, la trompeta, la tuba...



BIZ HITZA

AUKERAN DANTZA
KONPAINIA

Victoria Eugenia Antzokia | 20:00 |

65 min | Dantza

Euskaltzaindiaren Mendeurrenaren testuinguruau, euskara batuaren historia dantzatua.

Ikuskizun honek munduko hizkuntza ororen historia unibertsala du abiapuntu, baina euskara batuaren istorio partikularra kontatu nahi du dantzaren bidez.

En el contexto del Centenario de Euskaltzaindia, la historia danzada del euskara batua.

La obra *Biz Hitza* toma como inicio la historia universal de todas las lenguas del mundo, pero quiere contar la particular historia del euskara batua desde la danza.



9

OTSOA

PROYECTO LARRUA

Gazteszena (Egia) | 12:30 | 64 min |

Dantza

Otsoa... garrasi bat da. Taldeak askatasun asmatu bati egindako ulu bat bezalakoa. Helmuga bat da, leku bat nora heldu beharra baitago. Prestatuenek baino ezin dute lortu hori.

Ametsetako leku bat, gaur egungo gizarteari (ustez) falta zaion guztiak janzten eta inguratzen duena.

Otsoa... es un grito. Como un aullido conjunto, a una libertad inventada. Es una meta, un sitio donde se debe y se tiene que llegar. Únicamente los más preparados pueden hacerlo.

Es un lugar onírico, vestido y envuelto por todo lo que la sociedad actual (se supone que) carece.

ÉCLAT. FRAGMENTO DESPRENDIDO DE UN CUERPO QUE EXPLOTA

WORK IN PROGRESS
ADRIANA BILBAO

Kutxa Kultur (Tabakalera, 4. solairua / piso) | 14:00 | 15 min | Dantza

Obra honetan, zapalkuntza-, borroka-, askapen-, freskotasun- eta pragmatismo-uneak adierazten dira. Emakumeentzako modan ikoniko diren zenbait elementu hautatuta, galdetzen da zerk ekarri zuen haien agerpena, bai eta zer eragin izan duten emakumearen jokaeretan, adierazpideetan, hots, bizitzeko eran.

Se plasman en la obra momentos de opresión, lucha, liberación, desenfado y pragmatismo. A través de la elección de diversos elementos icónicos en la moda femenina, se plantea lo que motivó su aparición; así como su incidencia en la forma de actuar, de expresar y, en definitiva, en la forma de vida de la mujer.

FUTURE LOVERS (UNPLUGGED)

LA TRISTURA

Tabakalera-Patioa | 16:30 | Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno Euskal Herria | 80 min | Dantza | Adina / Edad: +14

Udako gaua, hiri handi baten kanpoaldean; sei gaztek, institututik unibertsitatera pasatzean, leku hartan dute jarria hitzordua edateko, dantzan egiteko, hitz egiteko eta elkarri musu emateko.

Es una noche de verano a las afueras de una gran ciudad. Seis jóvenes en el paso del instituto a la universidad han quedado allí para beber, bailar, hablar y besarse.





© Gorka Bravo

KEEP GOING LA MACANA

Boulevard (Kioskoa-Quiosco) | 18:00
| 15 min | Dantza (kale ikuskizuna /
espectáculo de calle)

Miguel Unamunokoak zioenez, iltzea behin jotzeko, ehun aldiz jo beharra dago ferra. *Keep going* mugimendu bat behin eta berriz errepikatzen duen dantzari baten gorputza da. Gorputza eta aske izango bada –aske egingo bagaitu– mugimendua behar duenaren izaera. Hona hemen dinamikaren aldeko aldarri bat.

Decía Miguel de Unamuno que el modo de dar una vez en el clavo es dar cien veces en la herradura. *Keep going* es el cuerpo de un bailarín que insiste una y otra vez en el movimiento. El cuerpo y la naturaleza de aquel que necesita el movimiento para ser libre, para hacernos libres. Un alegato a la dinámica.

YO, LA PEOR DEL MUNDO
VAIVÉN PRODUCCIONES
Antzoki Zaharra / Teatro Principal |
Fundación SGAE Gunea | 18:30 | 105 min |
Antzerkia / Teatro

1695. Santa Paula komentua izurriteak jo du. Sor Juana Inés de la Cruz ez zaio asko falta hiltzeko. Haren ahizpek Elizari aurre egitea aurpegiratzen diote. Aitorleak gizakiak Jainkoa baino maiteago izatea aurpegiratzen dio. Juanak galdetzen dio bere buruari merezi ote zuen denari eta denei aurre egitea libre izateko emakume eta idazle gisa. Musika, umorea, melodrama erromantikoa, tragedia, eta amaiera bat zeinarentzat ikus-entzuleek baizik ez baitute erantzuna.

1695. El Convento Santa Paula está asolado por la peste. A Sor Juana Inés de la Cruz le quedan pocas horas de vida. Sus hermanas le reprochan haberse enfrentado a la Iglesia. Su confesor le echa en cara haber amado a los hombres más que a Dios. Juana se pregunta si habrá merecido la pena enfrentarse a todo y a todos para ser libre como mujer y como escritora. Música, humor, melodrama romántico, tragedia y un final para el que sólo el público tiene respuesta.

NOLA HELDU GARA HONETARA?

ERRE PRODUKZIOAK
Intxaurreondo K. E. | 20:00 | 65 min |
Antzerkia / Teatro | Euskara

Adiskidetasunaren Kodearen Lehen Agindua: ez zara modu sentimental edo sexualean inbolukratuko zure adiskideen bikote ohiekin. *Nola heldu gara honetara?* Elenaren istorioa kontatzan duen komedia da. Bere adiskide onenak, Albak, ez du Lehen Agindua bete.

Primer Mandamiento del Código de la Amistad: no te involucrarás sentimental ni sexualmente con anteriores parejas de tus amigos. ¿Cómo hemos llegado a esto? es una comedia que cuenta la historia de Elena, cuya mejor amiga, Alba, ha incumplido el Primer Mandamiento.



DREAM

COMPAGNIE JULIEN LESTEL

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 |

Estreinaldia Estatuan / Estreno en el

Estado | 80 min | Dantza

Dream, gure desirarik sekretuenak ezkutatzen diren lekura garamatzan pieza, leku hori non gure larriak eta gure beldurrak babesten baitira; gehienetan guk geuk ere ezagutzen ez dugun leku bat.

Dream, una pieza que nos lleva al lugar donde nuestros deseos más secretos se esconden, ese lugar donde nuestras angustias y nuestros miedos se refugian; un lugar que en la mayoría de los casos ni siquiera nosotros mismos conocemos.

PERDÓN

SUTOTTOS

Cripta-Convent Garden | 23:30 |

Estreinaldia Estatuan / Estreno en el

Estado | 60 min | Antzerkia / Teatro |

Akreditazioarekin | Con acreditación

Umetako bi lagunen topaketa liskar etengabebihurtzen da bien egoen artean, iraganaren deien eta oraineko frustrazioen ondorioz. Berriro elkar ikustean, argitara ateratzen dira manipulazio eta miseriarik sakonenak, haurtzaroko loturetatik ihes egiteko ahalegin atergabean. Izan zena eta dagoeneko ez dena, desberdina izateko itzultzen dena.

El reencuentro de dos amigos de la infancia se transforma en una disputa permanente entre sus egos, reclamos del pasado y frustraciones del presente. Volver a verse saca a la luz las manipulaciones y miserias más profundas, en un intento constante por escapar de las ataduras de la infancia. Lo que fue y ya no es, lo que vuelve para ser distinto.

10

¿CÓMO HEMOS LLEGADO A ESTO?

ERRE PRODUKZIOAK

Intxaurrendo K.E. | 10:00 | 65 min |

Antzerkia / Teatro

Informazioa martxoaren 9ko
programazioan / Información en la
programación del 9 de marzo.



© J.C. Arevalo

DOSIS DE PARAÍSO

SHARON FRIDMAN

Gazteszena (Egia) | 11:30 | Estreinaldia

Europen / Estreno en Europa | 50 min |

Dantza

Topo egin zuten eta nork bere burua eman
zion besteari.

Nahasmenduaren ohitura aurkitu zuten,
besarkadaren aukera eta bakardadearren
beldurra.

Paradisuan irautea ez zen gertatu erraza;
orainean irautea, iraganaren islari gabe eta
etorkizunaren proiekziorik gabe.

Ellas se encontraron y se entregaron la una
a la otra.

Descubrieron el hábito de la turbulencia,
la oportunidad del abrazo y el miedo a la
soledad.

Mantenerse en el paraíso no fue tarea fácil,
mantenerse en el presente, sin la refracción
del pasado ni la proyección del futuro.

ESZENA DANTZ

Victoria Eugenia Club | 13:15+16:30

Dantza

REVERSO

VICTOR FERNÁNDEZ &
IGOR CALONGE

Estreinaldia / Estreno | 15 min

Kalerako duoa da Reverso, ohikoak ez diren
guneetarako. Bi-bitarako sortze-prozesu
bat, topaketatik eta duo fisiko zorrotz bat
ekinean jartzeko beharretik sortzen dena.

Reverso se propone como un dúo para
calle y espacios no convencionales. Un
proceso creativo a dos que surge del
encuentro y de la necesidad de accionar
un dúo físico exigente.

FIGHT

LASALA

13 min

Gizakiak borrokarekin duen harremana
antzina-antzinakoa da. Denboraren
hasiera-hasieratik dator. LASALAkoeak
osagai funtsezkotzat dute borroka, bizitzan
oro har eta dantzan bereziki.

La relación que el ser humano guarda con la lucha es primitiva. Ésta ha estado presente desde el inicio de los tiempos. Desde LASALA aprecian la lucha como un elemento fundamental en la vida, en general, y en la danza, en particular.



DON'T, KISS FABIO LIBERTI

13 min

Don't, Kiss pertsonen arteko harremanetan gertatu ohi diren menpekotasun emozionalei buruzko azterketatik sortu da. Zilbor-heste etenezin batek ezarritako lotura fisikoak harreman sinboliko horren zer-nolakoa nabarmentzen du, norberak hala nahita eta hala behar duelako irauten baitu. Interpretentzat, erronkarik handiena piezak iraun bitartean musuari eustea da.

Don't, Kiss surge del análisis sobre las adicciones y las codependencias emocionales que se dan en las relaciones entre las personas. La conexión física unida por un irreducible cordón umbilical destaca la naturaleza de esta relación simbólica, la cual, se mantiene por voluntad propia y por necesidad. El mayor reto para los intérpretes es mantener el beso durante la pieza.

PICNIC ON THE MOON LLEGO TARDE

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria | 15 min

Picnic on the Moon bi pertsonaiaren tableau vivanta da. Picnic batean daude bi pertsonaiak, eguzkitan, eta haize leunak igurzen die ilea. Ingurua zoragarria da, dekoratua akasgabeara, eszenatokia ideala. Gauza bakoitzta egon behar duen lekuaren dago. Politegia, erreala izateko. Bainaz zer gertatuko litzateke eguzkia ez balitz eguzkia, eta brisa ez balitz brisa? Eta haur baten jolas txoroko txotxongiloak bagina?

Picnic on the Moon es un tableau vivant de dos personajes que disfrutan de un pícnic bajo el sol y de la suave brisa que acaricia sus cabellos. El entorno es idílico, el decorado perfecto, el escenario ideal. Cada objeto se halla exactamente en el lugar donde debe estar. Demasiado bonito para ser real. Pero, ¿qué pasaría si el sol no fuese el sol, y la brisa no fuese la brisa? ¿Y si fuésemos las marionetas de un niño que juega inocentemente?



PANTHEON

MARGA ALTOLAGUIRRE
PRODUKZIOAK

Tabakalera-Patioa | 16:30 | Estreinaldia
/ Estreno | 80 min | Diziplina anitza |
Multidisciplinar

Pantheon emakume baten historia da, nola egiten duen ibilaldia bere itzaletik: aitak haurtzaroan abandonatu zuen, eta, heldu ondoren, telefono-deia jasotzen du, non esaten zaion hura berriki hila dela. Gertaera horrek beste gertaera batzuk ekarriko ditu atzetik, eta protagonistak aukera izango du bere buruaren parte orain arte ezkutuko bat sendatzeko eta berreskuratzeko.

Pantheon trata sobre la historia de una mujer que realiza una travesía por su sombra; abandonada por su padre en la infancia, de adulta, recibe una llamada de teléfono en la que se le informa de que éste ha fallecido recientemente. Este suceso desencadenará una serie de acontecimientos que proporcionarán a la protagonista la oportunidad de sanar y rescatar una parte hasta ahora oculta de ella misma.

DEJE SU MENSAJE DESPUES DE LA SEÑAL

TANTAKA TEATROA

Antzoki Zaharra / Teatro Principal |
Fundación SGAE Gunea | 18:30 |
100 min | Antzerkia / Teatro

Utzi mezua seinalearen ondoren lau ahotseko istorioa da. Bizi dituzten arazoei aurrez aurre ezin heldu dabiltzan lau emakumeren ahotsak dira, eta nahiaigo izango dute gertatzen zaien hori erantzungailu automatiko bati aitorrtu.

Deje su mensaje después de la señal es una historia en cuatro voces; las voces de cuatro mujeres que incapaces de enfrentarse a sus problemas cara a cara, prefieren confesarse a través de un contestador automático.

LOS CUERPOS CELESTES. PARTITURA CORAL EN SIETE MOVIMIENTOS

CÍA MARIO VARGAS &
CHLOÉ BRÛLÉ

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 |
Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en
Euskal Herria | 70 min | Dantza

Los Cuerpos Celestesek paisaia batzuk eskaintzen ditu, non bost interpretek topo egiten baitute eta elkartu egiten baitira definiezina den zerbaite aurkitzeko. Duoak, hirukoteak, laukoteak eta boskoteak eratzen dira, eta gogoetan sartzen bakoitzaren lekuaz eta bestearekin duen harremanaz. Unibertoaren ikuspegia unitario eta organikotik, non dena baitago lotuta eta batak besteari eusten, zentzumenen bidaia bat proposatzen da etereotasunetik gorputzasunera.



Flamenkoaren eta musika elektronikoaren arteko kontrasteen aberastasunarekin jolasean, freskoa osatzen da gizakiez, non norbanako bakoitza osagai funsezko baina ezdeusa baita unibertsoko agertoki handian.

Los Cuerpos Celestes ofrece una serie de paisajes donde cinco intérpretes se encuentran y se unen para averiguar lo indefinible. Dúos, tríos, cuartetos y quintetos se despliegan para entrar en reflexión sobre el lugar de cada uno y su relación con el otro. Desde una concepción unitaria y orgánica del universo, donde todo se conecta y se sostiene, se propone un viaje sensorial de lo etéreo a lo corpóreo. Juguando con la riqueza de los contrastes entre flamenco y música electrónica, se compone un fresco sobre los seres humanos donde cada individuo es pieza fundamental pero insignificante, en el gran tablero universal.

©Francisco Reina



CONEJA

ESPERANZA PEDREÑO

Cripta-Convent Garden | 23:30 |
Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno
en Euskal Herria | 65 min | Antzerkia
/ Teatro | Akreditazioarekin / Con
acreditación

Coneja amets hautsieie buruzko xelebrekeria bat da. Aldrebeskeria surrealista bat eskaintzeko asmo argiz, modu subvertsiboan jorratzen ditu haudunaldian, kontziliazioan eta seme-alaben heziketan sortzen diren barne-gatazkak.

Coneja es una payasada que gira en torno a los sueños rotos. Con la clara intención de ofrecer un disparate surrealista trata de manera subversiva los conflictos internos que surgen durante el embarazo, la conciliación y en la educación de los hijos e hijas.

11

iAVE, OSOS!

EL MONO HABITADO

Intxaurreondo K.E | 10:00 | 80 min |

Antzerkia / Teatro

Etxe bat berritze-lanetan, non bi “hartz” bizi baitira, 40 urtetik gorako bi gay. Leihotik, espero ez duten bisita iristen zaie, uso bat, zeinak iragartzen baitie mesias berri baten gurasoak izateko hautatu dituztela.

Una casa en obras donde vive una pareja de “osos”, dos gays pasados los 40. Por la ventana llega una visita inesperada, una paloma que les anuncia que son los elegidos para ser los padres de un nuevo mesías.



PRÓXIMO

TIMBRE 4

Gazteszena (Egia) | 11:30 | Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria | 70 min | Antzerkia / Teatro

Zer gertatzen da gorputzean, nahitasuna beti urrun gertatzen denean, gure mugez harago? Maita al dezakegu ukitu gabe, usaindu gabe, larrua ezagutu gabe? Bi izakik urrutitik bizi dute maitasun-historia, eta, pixkanaka, bata besteak munduan duen zer bakarra bihurtzen dira. Baina urrun.

¿Qué sucede en el cuerpo cuando el afecto ocurre siempre lejos, más allá de nuestros límites? ¿Podemos amar sin tocarnos, sin olerlos, sin conocer la piel? Dos seres viven una historia de amor a distancia y, poco a poco, cada uno se convierte en lo único que el otro tiene en el mundo. Pero lejos.



AMIGA TRIBUENÉ

Victoria Eugenia Club | 13:15+16:30 |
Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria | 85 min | Antzerkia / Teatro

Lan honek, Maria Tsvetáyeva poeta errusiar jenialitasunak ukituaren bizitzako zati bat harturik, bi emakume poeta gazte bata bestearen aurrean jarri zituen patua harturik, bien sorkuntza modu ezin bikainagoan indartu zuen topaketa apasionatu, kimiko, fisiko eta intelectuala harturik, subjektibotasunerako eskubidea aldarrikatu

nahi luke, homosexualitate deritzon estereotipoa hautsi, eta himno bat sortu sentiberatasunari, estetikari eta maitasunari.

Desde un fragmento de la vida de Marina Tsvetáyeva, una poetisa rusa, con dotes de genialidad, desde describir el trazo del destino que puso a dos poetas jóvenes una frente a otra, desde un surgir de encuentro apasionado, químico, físico e intelectual, que potenció de manera sublime la creación de las dos, quisiera redimir el derecho a la subjetividad, romper estereotipos llamados homosexualidad y crear un himno a la sensibilidad, la estética y el amor.

Gaua etorri eta argiak amatatzen diren garai berean, arima batzuk piztu egiten dira. Idazten, kantatzen, dantzatzen duten piztia horiek dira, bizitza geratzen den garaian pizten direnak. Gauekoak dira. Pentsamendu eta gogoeta intimoenak biltzen dituen gaueroko da ikuskizuna; ibilbide oso bati musika eta dantzaren bidez begirada bat eskainiko dion ikuskizuna. Isilhizketa intimo, goxo eta pertsonala.

Cuando la noche cae y las luces se apagan, algunas almas despiertan. Esas criaturas escriben, cantan, bailan... se encienden en el momento que la vida se toma un respiro. Son Nocturnxs. El espectáculo es un diario de noche que recoge las reflexiones más íntimas; un espectáculo que ofrece una mirada a toda una trayectoria y una búsqueda constante, por medio de la música y la danza. Un soliloquio íntimo y personal.

PANTHEON

MARGA ALTOLAGUIRRE
PRODUKZIOAK

Tabakalera-Patioa | 16:30 | Estreinaldia / Estreno | 80 min | Diziplina anitza / Multidisciplinar

Informazioa martxoaren 10eko programazioan / Información en la programación del 10 de marzo.

GAUEKOAK

KUKAI DANTZA

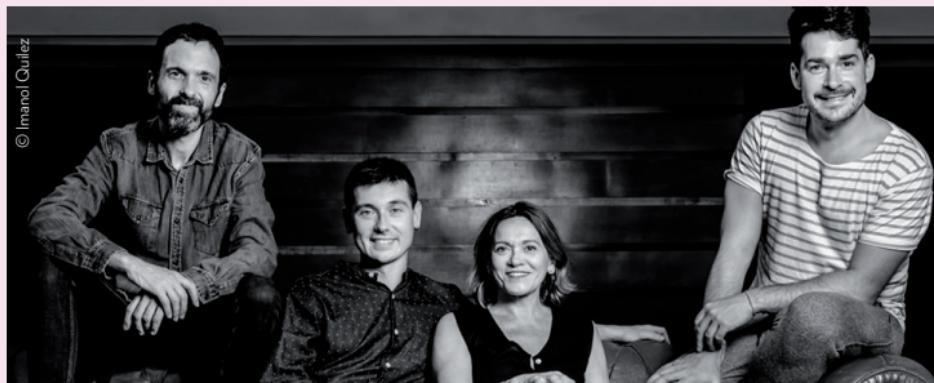
Antzoki Zaharra / Teatro Principal | Fundación SGAE Gunea | 18:30 | 60 min | Dantza

URBASA

HUTSUN&ORTZI

Boulevard, (Kioskoa-Quiosco) | 19:30 | Estreinaldia / Estreno | 50 min | Diziplina anitza / Multidisciplinar
(*kale ikuskizuna / espectáculo de calle*)

Urbasak bi pertsonaiaren historia kontatzen du, zeinak orekan eta harmonian bizi baitira inguratzetan dituen basoarekin eta hango natura aberatsarekin. Bat-batean, oreka-egoera hori kinka larrian jartzen da



industrializazioak, egungo zibilizazioak eta horrek berekin duen guztiak usteldu duten norbanako bat agertzen denean, gatazka sortzen baita bi aldeen artean.

Urbasa cuenta la historia de dos personajes que viven en equilibrio y armonía con el bosque que les rodea y su rica naturaleza. De repente, este estado en equilibrio se ve afectado por la entrada de un individuo corroído por la industrialización y la civilización actual y todo lo que ello conlleva, creando un conflicto entre ambas partes.



YA NO SEREMOS ÁNGEL ROJAS FLAMENCO DANCE PROJECT

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 |
Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria | 70 min | Dantza

Hasiera, iritsiera, bidaia... eraldaketa, ahal dena berriro izateko. Norberaren buruari joaten uztea, bidea egoeren eta emozioen iragaite bihurtzeko, agur esan behar baitzaie ezinbestean. Jauzi egitera ausartza, urdinaren salbatzaile izatearekin amets egitea, beltzaren arrantzale izatearekin, eta, oraindik

ahal badugu, zilarra ere salbatzea datorrenari zentzia emateko. Dagoeneko ez garenari agur esatea berriro izan ahal izatea da.

El comienzo, la llegada, el viaje.... la transformación para ser de nuevo lo posible. Dejarse ir para convertir el camino en un tránsito de estados y emociones, de los que hay que despedirse inevitablemente. Atreverse a saltar y soñar con ser los salvadores del azul, los pescadores del negro, y si todavía podemos, salvar también al plata para dar sentido a lo venidero. Despedirse de lo que ya no somos es poder existir de nuevo.

MANUELITA POPELEI

Cripta-Convent Garden | 23:30 |
Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria | 55 min | Antzerkia-Teatro | Akreditazioarekin / Con acreditación

Narrativa, antzerki fisíkoa, komedia eta Camilo Menjuraren musika konbinatuz, *Manuelita* narra la lucha de Manuela Sáenz, heroína y revolucionaria ecuatoriana, que le robó el corazón al libertador Simón Bolívar para convertirse en la *Libertadora del Libertador*. Amante, confidente y revoltosa, la *Amable Loca* surge de las sombras y levanta la cortina para mostrar la verdad.

Combinando la narrativa, el teatro físico, la comedia y la música original de Camilo Menjura, *Manuelita* narra la lucha de Manuela Sáenz, heroína y revolucionaria ecuatoriana, que le robó el corazón al libertador Simón Bolívar para convertirse en la *Libertadora del Libertador*. Amante, confidente y revoltosa, la *Amable Loca* surge de las sombras y levanta la cortina para mostrar la verdad.

12

OYMYAKON: HABITACION 101

KHEA ZIATER

Intxaurrondo K. E. | 10:00 | 70 min |
Antzerkia / Teatro

Gela bat. Inon ez. Hiru gela, hotzarenak eta falta direnenak. Beldurra partekatzeko gogoa, harik eta desagertzen den arte. *Oymyakon: Habitación 101* solipsismoaren egoitza da, non ispilua leihoa baita eta ez baitago irteteko aterik.

Una habitación. Ningún lugar. Tres habitantes del frío y las ausencias. El deseo de compartir el miedo hasta hacerlo desaparecer. *Oymyakon: habitación 101* es la sede del solipsismo, donde el espejo es la ventana y no hay puerta de salida.



KENOPHOBIA OSA+MUJKA

Gazteszena (Egia) | 11:30 | 50 min |
Dantza

"Amaitu da festa. Jendeak alde egin du, dena dago hutsik, beldurra sentitzen hasi naiz".

Kenophobia hitzak hutsari zaion beldur irrazionala esan nahi du, eta lotura zuzena du bakardadearen beldurrarekin. Pertsonaia

bakoitzak bere beldurrak eta hutsuneak erakutsiko ditu, eta gai izango dira beren traumak garrasika esateko eta jendurrean ospatzeko.

"La fiesta ha terminado. La gente se ha marchado, todo está vacío, empiezo a sentir miedo".

Kenophobia significa miedo irracional al vacío, y se relaciona directamente con el miedo a la soledad. Cada personaje mostrará sus miedos y vacíos llegando a ser capaces de gritar sus traumas y celebrarlos ante el público.

MÁS DE 45.000

SEGUIDOR DE PLÉYADES

Victoria Eugenia Club | 13:15+16:30 |
Estreinaldia Europan / Estreno en Europa | 65 min | Antzerkia / Teatro

Sexu-trafikataile batek giltzapean eduki du Carmen lau urtean, harekin neskato bat izan eta gero.

Umea aitaren zaintzapean dago orain. Hemeretzi urte bete berri, Carmenek ez du galdu prostituzio-sare horretatik alabarekin ihes egiteko esperanza.

Un traficante sexual mantiene recluida desde hace cuatro años a Carmen, con quien concibió a una niña que ahora está bajo el cuidado de su padre.

A sus diecinueve años recién cumplidos, Carmen no pierde la esperanza de escapar con su hija de esta red de prostitución.

HARRI ORRI AR EL PATIO DE MI CASA PEZ LIMBO

Antzoki Zaharra / Teatro Principal | Fundación SGAE Gunea | Martxo 12 marzo (castellano) | 18:30 | Martxo 13-14 marzo (euskarra) | 20:00 | 75 min | Antzerkia / Teatro



Euskal Herrian, ikastetxe bateko patioan. Jolasean ari dira zazpi pertsona. Ez dute ezertaz elkar ezagutzen, baina hor daude, espazio horretan...arrazoien batengatik.

Hori da inoiz hitz egiten ez dugun horren inguruauan dabilen ikuskizun baten hasiera: euskal kontakizunarena, bat izan gabe asko direnak; eta gure izaera politikoa ezagutzera emateko daukagun beldurrarenarena, odolak oraindik pisu handia duen lurralde batean.

En el País Vasco, en el patio de un colegio. Siete personas juegan. No se conocen de nada, pero están ahí, en ese espacio... por algún motivo. Este es el arranque de *El patio de mi casa*, un espectáculo que habla de aquello de lo que nunca hablamos: del relato vasco, que no es uno, sino muchos, y del miedo a revelar nuestra condición política dentro de un territorio donde hoy, todavía, pesa la sangre.

CUANDO TODO CAMBIA (CLIC) TEATRO CALDERÓN&FRAN ÁVILA

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 | Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria | 70 min | Antzerkia / Teatro | Adina / Edad: +14

Cuando todo cambia antzezlana nerabezaroa ari da, nerabezaro izateari uzten dion une horretaz (KLIK). Une horretan galdua zaude, eta ez gizartea ez zure inguruak errazten

dizkizute gauzak. Leia, Aitor eta María bakardadean, elikadura-nahasmenduetan, bullying, genero-identitate eta jazarpen-arazoetan murgilduta daude, eta erantzun bila dabilta, erreiniziazorako eta zorionerako bidean jartzeko sare sozialen eta interneten bitartez. Dena aldatzen denean, ez dago atzera egiterik, eta badakizu mundua hor jarraitzen duela kanpoan, atzo bezala, baina erabat desberdin.

Cuando todo cambia habla de la adolescencia en ese instante que ya deja de serlo (CLIC). Ese momento en el que estás perdido y ni la sociedad ni tu entorno te lo pone fácil. Leia, Aitor y María bucean en soledad, trastornos alimenticios, bullying, identidad de género y acoso, intentan encontrar respuestas y tomar caminos hacia la realización y la felicidad a través de las redes sociales e internet.

Cuando todo cambia ya no hay vuelta atrás y sabes que el mundo sigue ahí fuera, igual que ayer, pero radicalmente distinto.

24 DE SEPTIEMBRE, CASI CASI PRIMAVERA

AY SÍ SÍ SÍ

Cripta-Convent Garden | 23:30 | Estreinaldia Europan / Estreno en Europa | 60 min | Antzerkia / Teatro | Akreditazioarekin / Con acreditación

24 de septiembre, casi casi primavera emakume beregain, jakin-nahi, ziurtasunik gabe, idealista eta maitagarri baten historia da. Bere unibertsoa partekatu nahian, gogoeta-joko zorrotz bati ekiten dio, umorez eta ironiaz beteta emakumeen unibertsoaren erronka existenzialei buruz.

24 de septiembre, casi casi primavera es la historia de una mujer independiente, curiosa, insegura, idealista y adorable, quien, con el deseo de compartir su universo, despliega un juego de reflexión aguda, plena de humor e ironía respecto de los diferentes desafíos existenciales del universo femenino.



PREZIOAK ETA SARRERA SALMENTA

PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS

ABONUAK ABONOS

OSOA / COMPLETO: %50eko deskontua bost ikuskizun erosita / 50% de descuento comprando cinco espectáculos

MURRIZTUA / REDUCIDO: %25eko deskontua hiru ikuskizun erosita / 25% de descuento comprando tres espectáculos

Otsailaren 19ra arte. Abonuak edozein ikuskizunetarako sarrerak erosteko aukera ematen du (*Petitxou, Harri orri ar eta Convent Garden-Criptan programatutakoak izan ezik*). Ez dira metagarriak / Hasta el 19 de febrero. El abono permite comprar entradas para cualquier espectáculo (excepto *Petitxou, Harri orri ar* y los programados en *Convent Garden-Cripta*). No acumulable a otros descuentos.

ALDEZ AURRETIK VENTA ANTICIPADA

Otsailaren 19ra arte / Hasta el 19 de febrero:

Gazteszena (Egia), Intxaurreondo K.E., Victoria Eugenia Club, Tabakalera: 8 €

Victoria Eugenia Antzokia: 18 € / 12 € / 8 €

Antzoki Zaharra / Teatro Principal - Fundación SGAE Gunea: 10 € / 8 €

Martxoaren 8ra arte / Hasta el 8 de marzo:

Gazteszena (Egia), Intxaurreondo K.E., Victoria Eugenia Club, Tabakalera: 10 €

Victoria Eugenia Antzokia: 20 € / 15 € / 10 €

Antzoki Zaharra / Teatro Principal - Fundación SGAE Gunea: 12 € / 10 €

dFERIA BITARTEAN DURANTE dFERIA

Martxoak 9-12 Marzo:

**Gazteszena (Egia), Intxaurreondo K.E., Victoria Eugenia Club,
Tabakalera: 12 €**

**Victoria Eugenia Antzokia:
24 € / 18 € / 12 €**

**Antzoki Zaharra / Teatro Principal -
Fundación SGAE Gunea: 14 € / 12 €**

SARRERA SALMENTA VENTA DE ENTRADAS

VICTORIA EUGENIAKO LEIHATILA TAQUILLA VICTORIA EUGENIA

Argentinako Errepublika, 2 / 943 481 818
11:30 –13:30

17:00 etatik ikuskizuna hasi arte
De 17:00 hasta el inicio del espectáculo

ANTZOKI ZAHARREKO LEIHATILA TAQUILLA TEATRO PRINCIPAL

Kale Nagusia, 1 / 943 481 970
17:00 etatik ikuskizuna hasi arte
De 17:00 hasta el inicio del espectáculo

GAZTESZENA (EGIA)

Baztan kalea, 21 / 943 291 514
Ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago
Una hora antes del inicio del espectáculo

INTXAURRONDO K.E.

Felix Gabilondo plaza, 1 / 943 279 343
Ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago
Una hora antes del inicio del espectáculo

TABAKALERA

Andre zigarrogileak plaza, 1 / 943 118 855
Ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago
Una hora antes del inicio del espectáculo

DESKONTUAK DESCUENTOS

- %10

**%10eko deskontua kolektibo hauentzat:
Descuento del 10% para los siguientes
colectivos:**

- **Donostia Kultura Bazkideak
Socios / as Donostia Kultura**
- **Langabetuak / Personas en paro**
- **30 urtetik beherako gazteak
Jóvenes menores de 30**
- **Pentsiodunak eta 65 urtetik
gorako pertsonak
Pensionistas y mayores de 65**

**> Deskontu hau leihatiletan
bakarrik gauzatuko da
Este descuento se llevará a cabo
solo en las taquillas**

ORDU GAZTEA / HORA JOVEN

**30 urtetik beherakoek sarrerak 3 euroan
erosteko eskaintza emanaldia hasi
aurreko ordu erdian. Entradas a 3 euros
para menores de 30 años media hora
antes del inicio del espectáculo.**

**Info+: Aretoetako leihatiletan / en las
taquillas de los espacios.**

DESKONTUAK ETA ABONUAK EZ DIRA METAGARRIAK DESCUENTOS Y ABONOS NO SON ACUMULABLES

Informazio eguneratua

Información actualizada:

www.dferia.eus

www.donostia-kultura.eus

donostia-kultura.eus/sarrerak

dFERIA
DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

PROGRAMACIÓN / PROGRAMAZIOA

7	PETITXOU, TUTIK CLOWNS	AZ - Fundación SGAE Gunea	17:30	60 min
●	BIZ HITZA, AUKERAN DANTZA KONPAINIA	VEA		20:00 65 min
9	OTSOA, PROYECTO LARRUA	EGIA		12:30 64 min
●	ÉCLAT, ADRIANA BILBAO	KUTXA KULTUR PLAZA TABAKALERA		14:00 15 min
	FUTURE LOVERS (UNPLUGGED), LA TRISTURA	TABAKALERA-PATIOA	16:30	80 min
	KEEP GOING, LA MACANA	BOULEVARD	18:00	15 min
	YO, LA PEOR DEL MUNDO, VAIVÉN	AZ - Fundación SGAE Gunea	18:30	105 min
	NOLA HELDU GARA HONETARA?, ERRE PRODUKZIOAK	INTXAURRONDO	20:00	65 min
	DREAM, COMPAGNIE JULIEN LESTEL	VEA	20:30	80 min
	PERDÓN, SUTOTTOS	CONVENT GARDEN	23:30*	60 min
10	¿CÓMO HEMOS LLEGADO A ESTO? ERRE PRODUKZIOAK	INTXAURRONDO	10:00	65 min
●	DOSIS DE PARAÍSO, SHARON FRIDMAN	EGIA	11:30	50 min
	ESZENA DANTZ, KONPAINIA UGARI / VARIAS COMPAÑIAS	VEA CLUB	13:15 16:30	56 min
	PANTHEON, MARGA ALTOLAGUIRRE PRODUKZIOAK	TABAKALERA-PATIOA	16:30	80 min
	DEJE SU MENSAJE DESPUÉS DE LA SEÑAL, TANTTAKA TEATROA	AZ - Fundación SGAE Gunea	18:30	100 min
	LOS CUERPOS CELESTES, CÍA MARIO VARGAS & CHLOÉ BRULÉ	VEA	20:30	70 min
	CONEJA, ESPERANZA PEDREÑO	CONVENT GARDEN	23:30*	65 min
11	iAVE, OSOS!, EL MONO HABITADO	INTXAURRONDO	10:00	80 min
●	PRÓXIMO, TIMBRE 4	EGIA	11:30	70 min
	AMIGA, TRIBUEÑE	VEA CLUB	13:15 16:30	85 min
	PANTHEON, MARGA ALTOLAGUIRRE PRODUKZIOAK	TABAKALERA-PATIOA	16:30	80 min
	GAUEKOAK, KUKAI DANTZA	AZ - Fundación SGAE Gunea	18:30	60 min
	URBASA, HUTSUN & ORTZI	BOULEVARD	19:30	50 min
	YA NO SEREMOS, ÁNGEL ROJAS FLAMENCO DANCE PROJECT	VEA	20:30	70 min
	MANUELITA, POPELEI	CONVENT GARDEN	23:30*	55 min
12	OYMYAKON: HABITACIÓN 101, KHEA ZIATER	INTXAURRONDO	10:00	70 min
●	KENOPHOBIA, OSA + MUJIIKA	EGIA	11:30	50 min
	MÁS DE 45.000, SEGUIDOR DE PLÉYADES	VEA CLUB	13:15 16:30	65 min
	EL PATIO DE MI CASA, PEZ LIMBO	AZ - Fundación SGAE Gunea	18:30	75 min
	CUANDO TODO CAMBIA (CLIC), TEATRO CALDERÓN & FRAN ÁVILA	VEA	20:30	70 min
	24 DE SEPTIEMBRE, CASI CASI PRIMAVERA AY SÍ SÍ SÍ	CONVENT GARDEN	23:30*	60 min

*Akreditatuentzako saioa / Sesión para acreditados/as

VEA: Victoria Eugenia Antzokia / **AZ:** Antzoki Zaharra - Teatro Principal / **EGIA:** Gazteszena

VEA CLUB: Victoria Eugenia Antzokia Club / **INTXAURRONDO:** Intxaurreondo K.E./

CONVENT GARDEN: Convent Garden-Cripta / **BOULEVARD:** Kiosko (kale ikuskizuna) / Quiosco (espectáculo de calle)